

No. 34582

**United States of America
and
Federal Republic of Germany**

Memorandum of understanding between the Federal Republic of Germany represented by the Ministry of Defense and the Government of the United States of America represented by the Department of Defense for co-production and sale of modular thermal imaging systems (MOD FLIR) and their components (with annexes). Washington, 27 February 1978 and Bonn, 3 March 1978

Entry into force: *20 April 1978, in accordance with article XVI*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 18 May 1998. Also see No. A-34582 in volume 2016.*

**États-Unis d'Amérique
et
République fédérale d'Allemagne**

Mémorandum d'accord entre la République fédérale d'Allemagne représentée par le Ministère de la Défense et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique représenté par le Département de la Défense concernant la coproduction et la vente de systèmes d'imagerie thermique modulaire (MOD FLIR) et de leurs composants (avec annexes). Washington, 27 février 1978 et Bonn, 3 mars 1978

Entrée en vigueur : *20 avril 1978, conformément à l'article XVI*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 18 mai 1998. Voir aussi le no A-34582 du volume 2016.*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY REPRESENTED BY THE MINISTRY OF DEFENSE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REPRESENTED BY THE DEPARTMENT OF DEFENSE FOR COPRODUCTION AND SALE OF MODULAR THERMAL IMAGING SYSTEMS (MOD FLIR) AND THEIR COMPONENTS

PREAMBLE

This Memorandum of Understanding, entered into pursuant to the provisions of the Mutual Defense Assistance Agreement which entered into force on December 27, 1975, will be the basis for the sale and coproduction, in accordance with the U.S. Arms Export Control Act and U.S. Government regulations, of thermal imaging systems, herein referred to as Modular Forward Looking Infra Red (MOD FLIR), and their modules and parts as they are defined in Annex (A). The objective is to achieve common use of MOD FLIR systems and Standard Modules and parts by the U.S. and German Armed Forces to the maximum extent feasible in furtherance of NATO standardization and interoperability goals.

Article I. Sale and Coproduction of MOD FLIR

A. The U.S. Government will make available to the Government of the Federal Republic of Germany the Production Technical Data Package (PTDP) for the production of the modules and parts listed in Annex (B); this does not, however, include the following modules and parts:

Detector-Dewar (DT-594/UA and DT-591/UA)

Light Emitting Diode Array (SU-96/UA)

Cooler, Cryogenic, Mechanical (RD-1033/UA)

Integrated Circuits, Preamplifier, SM-C-773757, SM-A-804800 and SM-C-807319

Integrated Circuits, Post Amplifier, SM-C-773766, SM-A-804803 and SM-C-807318

Integrated Circuits, LED Driver/Brightness Control, SM-C-773752, SM-A-804806 and SM-C-807317

With respect to these modules and parts, the U.S. Government will make available only limited technical data relating to form, fit, and function.

B. The U.S. Government, however, intends to conclude in due time a supplementary agreement providing for delivery by June 1980 of the Production Technical Data Package (PTDP) for the production of those modules and parts excluded in I. A. above and further defined in Annex A.

C. The U.S. Government will permit sales to the Government of the Federal Republic of Germany and its contractors of the MOD FLIR systems, their modules and parts, as well as all items to be furnished and services to be rendered in connection therewith (maintenance and repair, if required), to include those excepted in Paragraph I. A. above.

D. Items to be furnished, and services to be rendered by the U.S. Government to the Government of the Federal Republic of Germany, to include the PTDP, shall be the subject of separate Letters of Offer and Acceptance (LOA) (DD Form I513) in each case; in the event of a discrepancy between this Memorandum of Understanding and a LOA, the latter shall be binding. The prices quoted in the LOAs shall include an appropriate amount for license fees, royalties, as well as recovered development costs, production costs, and other applicable costs.

E. The U.S. Government agrees that the FRG may sell or otherwise deliver the MOD FLIR, its parts and modules, to NATO nations when included as a part of the HOT, MILAN, TOW (when part of an FRG weapon system), PAH, LUCHS, MARDER, VBH and LEOPARD I and II weapons systems provided that the FRG obtains written approval of the U.S. Government in each case. The U.S. Government agrees that it would not deny any such sale or transfer unless it was unwilling to permit such sales or transfers from the U.S.

Article II. Manufacture

The USG recognizes that direct contractual arrangements may be made between manufacturers involved in the coproduction program in furtherance of this MOU. The USG will use its best efforts to facilitate the negotiation of such contracts consistent with the terms of this MOU.

Article III. Security

A. To the extent that any items, plans, specifications, technology, equipment, or other information furnished in connection with this transaction are classified by the USG for security purposes, the FRG shall maintain a similar classification and employ all measures necessary to preserve such security equivalent to those measures employed by the USG throughout the period during which the USG may maintain such classification.

B. The operating procedures for the implementation of the General Security Agreement between the two Governments, dated December 29, 1960, including the Industrial Security Agreement between the U.S. Department of Defense and the FRG Ministry of Defense, dated April 16, 1970, apply to activities under this MOU.

Article IV. Authorized Use of Documentation

A. The USG will use its best efforts to furnish the FRG a PTDP, and other technical data, in accordance with Article I.A., that are accurate, adequate, and complete; however, the USG does not guarantee the accuracy, adequacy, or completeness of the PTDP drawings or any other data provided to the FRG by the USG.

B. Any procurement by the FRG directly from USG contractors will be subject to U.S. laws and regulations. The USG cannot guarantee the accuracy, adequacy, or completeness of any documentation provided by a U.S. contractor(s) under terms of direct agreements between the FRG and/or their selected contractor(s).

C. Within the scope of Article I, the FRG is authorized to use for evaluation, production, maintenance, repair, training and overhaul purposes documentation furnished by the USG to the extent of the rights of the USG therein. The limited technical data pertaining to

modules and parts specifically identified in Article I, Paragraph A, may be used only for evaluation, organizational and intermediate maintenance, and training.

D. This authorization does not in any way constitute a license to make, use, or sell the subject matter of: any inventions, technical information, or know-how owned by third parties which may be embodied or described in the documentation.

E. As to the technical data and other information, reproduction rights, inventions and licenses therefor, not owned or controlled by the United States, the USG will use its best efforts to assist the FRG in identifying and negotiating production and license rights on fair and reasonable terms, to produce or have produced by the FRG in accordance with this program, MOD FLIR Systems including standard modules and parts therefor. (The provisions of this paragraph will also apply to those modules and components excluded by Article I.A. upon completion of the supplemental agreement referred to in Article I. B.)

F. The FRG agrees that all technical data and documentation provided by the USG, in accordance with this MOU and related LOAs, or by U.S. manufacturers as mentioned under Article II, will be used, subject to paragraph C above, only for the purposes of this MOU. To achieve this end, the FRG may release the technical data and documentation to its contractors involved in the coproduction under this MOU, provided that the FRG and its contractors expressly agree that they will not further release or use such data and documentation for any purpose other than the purposes of this MOU without the written approval of the USG..

Article V. Exchange of Technical Information and Utilization of Inventions

A. Subject to FRG laws and regulations the FRG will periodically report to, and at the requests of the United States Project Officer (designated in accordance with the provisions of Article IX) furnish to the USG at no cost except for reproduction costs, insofar as the FRG has the right to do so, all technical information and data concerning design and manufacturing changes, development modifications, and improvements developed under this coproduction program and incorporated into MOD FLIR Systems or their modules and parts by the FRG in accordance with Article VIII.

B. Subject to FRG laws and regulations the FRG agrees to furnish to the USG, insofar as it has the right to do so, technical information and data on inventions or discoveries, whether or not patentable, conceived or first actually reduced to practice in the performance of contracts for the production of the MOD FLIR system and/or modules and parts thereof in the FRG to use the same worldwide for USG defense purposes, including security assistance (grant aid and foreign military sales) programs of the USG. As to technical data or other information, reproduction rights, inventions and licenses therefor, not owned or controlled by the FRG, the FRG Government will use its best efforts to assist the USG in identifying and negotiating production and license rights on fair and reasonable terms, to produce or have produced by the U.S. in accordance with this program, MOD FLIR systems including standard modules and parts therefor.

C. Subject to U.S. laws and regulations, the USG will periodically report to, and at the request of the German Administrative Representative (designated in accordance with the provisions of Article IX) furnish to the FRG at no cost except for reproduction costs, insofar

as the USG has a right to do so, technical information and data concerning design and manufacturing changes, development modifications, and improvements incorporated into the MOD FLIR System, except as it pertains to modules and parts identified in Article I, Paragraph A.

D. Subject to U.S. laws and regulations, the USG agrees to furnish to the FRG at no cost except for reproduction cost, insofar as the USG has the right to do so, technical information and data and information on inventions or discoveries whether or not patentable, conceived or first actually reduced to practice in the performance of contracts in the U.S. for the production of the MOD FLIR System and/or modules and parts thereof except for modules and parts identified in Article I, Paragraph A.

Article VI. USG Purchases

A. The FRG agrees that the USG will have the right to make purchases in the FRG of MOD FLIR Systems and modules and parts thereof.

B. Prices of items purchased by or for the USG, or with funds derived through the Security Assistance Program or other USG programs, will not include royalties or other payments for the use or practice of inventions, designs, patents, technical data, etc., which the USG already has the right to use, disclose, or practice, which are in the public domain or which the USG has been given without restrictions upon its use or disclosure to others, or is otherwise entitled to use without the payment of royalties and/or other fees.

Article VII. Lease of MOD FLIR Systems, Modules and Parts

Subject to the availability of the equipment, the USG is prepared to lease or loan MOD FLIR Systems and/or their modules or parts to the FRG for test purposes. The terms and conditions will be set forth in a separate arrangement to be negotiated by the two Governments and will conform to standard policies, laws, and regulations of the USG.

Article VIII. Standardization

The USG and FRG agree to seek an optimum level of standardization (form, fit, and function) of the MOD FLIR system with the objective of maintaining a common configuration, and at least, physical interchangeability to the maximum extent feasible.

A. The FRG agrees that, consistent with its national security prerogatives, the MOD FLIR System will be produced in the FRG in conformance with drawings, specifications and changes thereto furnished for its production as set forth in Annex A.

B. The authorities to be nominated and authorized pursuant to Article IX will continually monitor interchangeability and compatibility of the elements of the system.

C. Modifications and improvements to the U.S. baseline configuration will be performed only after consultation by the appropriate authorities of the two countries. A representative of the FRG shall be a non-voting member of the MOD FLIR configuration control board (CCB) for the duration of this program. Under the authority of the U.S. Army, this board will consider, evaluate and make decisions on behalf of the parties to this MOU. Modifications and improvements not affecting the interchangeability or functional compatibility are permissible.

Article IX. Implementation

As soon as possible after signature of this MOU, the authorized representatives of the USG (DoD) and the FRG (FMOD) shall meet and agree upon an implementing arrangement. This arrangement will include procedures necessary to comply with provisions of this MOU such as joint responsibilities, exchange of information and communication, designation of a Project Officer for each country, and may provide for liaison offices within each country as needed.

Article X. Deviations

The USG shall not be responsible for modifications, improvement and changes proposed and/or implemented by the FRG or its authorized manufacturers from drawings, specifications, or data furnished by the United States or its manufacturers or for quality assurance of any FRG authorized modified modules and parts of the MOD FLIR System.

Article XI. Reports

The FRG agrees to furnish such information and progress reports as may be required by the USG to assure, in the mutual interest of the parties, orderly and successful completion of this coproduction program including, but not limited to, reports of all modifications, improvements and changes and periodic reports of modules and parts produced.

Article XII. Identification

Items manufactured by the FRG will be so identified by appropriate markings.

Article XIII. Resolution of Differences

The procedure for the resolution of differences will be covered by an implementing arrangement mentioned in Article IX. Major differences will be reported to the respective national authorities.

Article XIV. Termination

A. It is the intention of both Governments to implement the terms of this MOU to its completion. However, either Government (USG or FRG) may withdraw from this MOU at any time subject to giving the other Government notice in writing of its intention to do so. In this event, the USG will use its normal procedures for termination. The USG will use its best endeavors to ensure that the termination costs for which the FRG may be liable are restricted to a minimum. In the event of termination by the USG it will, in addition, subject to U.S. laws and regulations, use its best efforts to assure continued support of FRG production requirements by U.S. contractors.

B. The provisions of Articles III, IV D. , IV E. , and VI above shall continue in full force and effect after the termination of this MOU.

Article XV. Miscellaneous

In view of the requirement for effective and mutually beneficial defense relationships between the signatories to this Memorandum of Understanding, the USG and FRG hereby deem the work to be called for hereunder to be undertaken for their direct individual and mutual benefit, and accordingly the USG gives its authorization and consent for all use and manufacture of any invention covered by any U.S. Patents in the performance of any contracts pursuant to this Memorandum of Understanding.

Article XVI. Effective Date

This MOU, done in the English and German languages, each equally authentic, shall become effective on the date that the United States Government notifies the Federal Republic of Germany of approval of this Memorandum of Understanding in accordance with United States Government legal procedures.

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
The Bundesminister der Verteidigung

HANS EBERHARD
Date: 3 March 1978

THE DEPARTMENT OF DEFENSE FOR THE UNITED STATES GOVERNMENT:

WILLIAM J. PERRY
Date: 27 February 1978
Effective Date: 20 April 1978

ANNEX A

BASELINE COMMON MODULE CONFIGURATION

The FLIR Common Module technical data baseline :

Nomenclature	Spécification Nos.	Data Lists
(1) a. Detector-Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B dated 1 Aug 1977 C2b 28A050102A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-806560A
b. Detector-Dewar DT-591/UA	B2 28A050107B dated 1 Aug 1977 C2B 28A050107 dated 5 Apr 1976	DL-SM-B-807700
(2) a. Imager, Optical SU-103/UA	B2 28A050104A dated 15 Nov 1976 C2b 28A050104A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773202A
b. Imager, Optical SU-97/UA	B2 28A050105A dated 15 May 1976 C2B 28A050105 dated 5 April 1976	DL-SM-B-771705
(3) a. Collimator, Visual SU-102/UA	B2 28A050105A dated 15 Nov 1976 C2B 28A050105A	DL-SM-B-773203A
b. Collimator, Visual SU-98/UA	B2 2301020104A dated 5 May 1976 C2b 2301020104 dated 5 Apr 1976	DL-SM-B-771706
(4) Preamplifier, Video AM-6923/UA	B2 & C2b 28A050106A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773207B
(5) Biocular Assemblys	B2 18A050112 dated 30 Sept 1974 C2b 28A050112 dated 30 Mar 1976	DL-SM-B-773210
(6) Regulator, Voltage Bias CN-1503/UA	B2 28A050118A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773230B
(7) Auxiliary Control, Video PL-1402/UA	B2 & C2b 28A050117A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773228B
(8) Post Amplifier - Control AM-6924/UA	B2 & C2b 28A050116A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773227B
(9) Cooler, Cryogenic, Mechanical HD-1033/UA	B2 & C2b 28A050108A	DL-SM-B-773208A

(10) Light Emitting Diode Array SU-96/UA	B2 & C2b 28A050103A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-806559A
(11) Scanner, Mecanical MX-9872/UA	B2 28A050107B dated 20 June 1977 C2b 28A050107A dated 15 Nov 1976	DL-SM-B-773201B
(12) Scan-Interlace (60 Hz) PL-1408/UA	B2 & C2b 28A0501020A	DL-SM-B-773232B
(13) Scan-Interlace (30 Hz) PL-1403/UA	B2 & C2b 28A050119A dated 13 May 1977	DL-SM-B-771731B

ANNEX (B)

A list of those Common FLIR Modules for which the Production Technical Data package will be made available.

The Common FLIR Modules are:

- (1) Imager, Optical. SU-103/UA and SU-97/UA
- (2) Collimator, Visual. SU-102/UA and SU-98/UA
- (3) Preamplifier. Video, AM-6923/UA (without the integrated circuits)
- (4) Regulator, Voltage, Bias, CN-15031/UA
- (5) Biocular Assembly
- (6) Auxiliary Control. Video. PL-1402/UA
- (7) Post Amplifier - Control Drive, Video. AM-6924/UA (without the integrated circuits)
- (8) Scanner, Mechanical. MX-9872/UA
- (9) Scan-Interlace, PL-1408/UA
- (10) Scan-Interlace (30 Hz) PL-1403/UA

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Vereinbarung

zwischen

der Bundesrepublik Deutschland
- vertreten durch das Bundesministerium der
Verteidigung (BMVg) -

und

der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
- vertreten durch das Department of Defense (DOD) -

ueber

die Koproduktion und den Verkauf von modularen Waermebildgeraeten
(MOD FLIR) und deren Komponenten

Präambel

Diese Vereinbarung, die im Einklang mit dem am 27. Dezember 1975 in Kraft getretenen Abkommen ueber gegenseitige Verteidigungshilfe geschlossen wird, bildet die Grundlage fuer Verkauf und Koproduktion von Waermebildsystemen (im folgenden als modulare Waermebildgeraete - MOD FLIR - bezeichnet) und der dazugehoerigen, im Anhang A definierten Module und Einzelteile in Uebereinstimmung mit dem amerikanischen Waffenausfuhr-Kontrollgesetz sowie den einschlaegigen amerikanschen Rechtsvorschriften. Sie bezweckt die grosstmoeegliche Gemeinsamkeit der amerikanischen und deutschen Streitkraefte in der Ausstattung mit MOD FLIR-Systemen, genormten Modulen und Einzelteilen zur Foerderung der Standardisierung und Interoperabilitaet in der NATO.

Artikel I - Verkauf von Koproduktion von MOD FLIR - Geraeten

A. Die US-Regierung ueberlaesst der Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Technische Fertigungsdatenpaket (Production Technical Data Package - PTDP) zur Herstellung der in Anhang B aufgefuehrten Module und Einzelteile; nicht inbegriffen sind jedoch folgende Module und Teile:

Empfaenger Dewar (DT-594/UA und DT-591/UA)

Leuchtdioden-Modul (Su-96/UA)

Kryogenkuehlmaschine (HD-1033/UA)

Integrierte Schaltungen, Vorverstaerker, SM-C-773757,
SM-A-804800 und
SM-C-807319

Integrierte Schaltungen, Ausgangsver-
staerker

SM-C-773766,
SM-A-804903 und
SM-C-807318

Integrierte Schaltungen, LED-Treiber/Hellig-

keitsregelung,

SM-C-773752,

SM-A-804806 und

SM-C-807317

Fuer diese Module und Teile stellt die US-Regierung technische Daten ueber Passform, Bau- und Arbeitsweise nur in begrenztem Umfang zur Verfuegung.

- B. Die US-Regierung beabsichtigt jedoch, zu gegebener Zeit eine Ergaenzungsvereinbarung zu schliessen, die bis Juni 1980 die Lieferung des Technischen Fertigungsdatenpaketes (PTDP) zur Herstellung der in Artikel I.A. ausgenommenen und in Anhang A naeher definierten Module und Einzelteile vorsieht.
- C. Die US-Regierung gestattet den Verkauf von MOD FLIR-Systemen, der dazugehoerigen Module und Einzelteile sowie aller im Zusammenhang hiermit zu erbringenden Lieferungen und Dienstleistungen (ggf. Instandhaltung und Instandsetzung) an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und ihre Auftragnehmer; dies gilt auch fuer die in Artikel I.A. ausgenommenen Gegenstaende.
- D. Die Gegenstaende und Dienstleistungen, welche von der US-Regierung an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geliefert oder fuer sie erbracht werden sollen - einschliesslich des PTDP - sind in jedem Fall Gegenstand gesonderter Angebot- und Annahmeschreiben (LOA - DD Formblatt 1513); im Falle einer Nichtuebereinstimmung zwischen dieser Vereinbarung und einem LOA ist das letztere massgebend. Die in den LOA angegebenen Preise enthalten einen angemessenen Betrag fuer Lizenzgebuehren sowie fuer die Wiedereinbringung von Entwicklungs-,

Herstellungs- und sonstigen einschlaegigen Kosten.

- E. Die US-Regierung erklart sich bereit, dass die Bundesrepublik Deutschland mit schriftlicher Einwilligung der US-Regierung, die von Fall zu Fall einzuholen ist, MOD FLIR-Systeme sowie deren Einzelteile oder Module an Staaten der NATO verkauft oder ihnen anderweitig liefert, sofern diese Systeme, Module oder Einzelteile Bestandteil der Waffensysteme HOT, MILAN, TOW (falls Teil eines deutschen Waffensystems), PAH, LUCHS, MARDER, VBH, LEOPARD 1 oder LEOPARD 2 sind. Die US-Regierung wird ihre Einwilligung zu derartigen Verkauften oder Lieferungen nur dann versagen, wenn sie selbst den Verkauf oder die Lieferung aus den Vereinigten Staaten nicht gestatten wuerde.

Artikel II - Fertigung

Die US-Regierung erkennt an, dass zur Forderung der Zwecke dieser Vereinbarung unmittelbare vertragliche Abmachungen zwischen den am Koproduktionsprogramm beteiligten Herstellerfirmen getroffen werden koennen. Die US-Regierung wird sich nach besten Kraeften bemuehen, die Aushandlung solcher Abmachungen zu erleichtern, sofern sie mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung im Einklang stehen.

Artikel III - Sicherheit

- A. Soweit im Rahmen dieser Transaktion gelieferte Gegenstaende, Plaene, Spezifikationen, Technologien, Geraete oder sonstige Informationen von der US-Regierung aus Sicherheitsgruenden

eine VS-Einstufung erhalten, wendet die Bundesrepublik Deutschland eine entsprechende Einstufung an und trifft während der gesamten Zeit, in der US-Regierung die VS-Einstufung anwendet, im gleichen Umfang wie diese die zur Wahrung des Geheimschutzes erforderlichen Massnahmen.

- B. Für die Tätigkeit im Rahmen dieser Vereinbarung gelten die Durchführungsbestimmungen zum Allgemeinen Sicherheitsabkommen zwischen den beiden Regierungen vom 29. Dezember 1960 einschliesslich des Abkommens zwischen dem US Department of Defense und dem Bundesministerium der Verteidigung über den Geheimschutz in der Industrie vom 16. April 1970.

Artikel IV - Autorisierte Verwendung von Unterlagen

- A. Die US-Regierung wird sich nach besten Kräften bemühen, der Bundesrepublik Deutschland gemäss Artikel I.A. ein genaues, angemessenes und vollständiges PTDP und ebensolche andere technischen Daten zu liefern, die US-Regierung uebernimmt jedoch fuer die Genauigkeit, Angemessenheit oder Vollstaendigkeit der PTDP-Zeichnungen oder sonstiger Daten, welche sie der Bundesrepublik Deutschland zur Verfuegung stellt, keine Gewaehr.
- B. Für alle Beschaffungen, welche die Bundesrepublik Deutschland unmittelbar bei Auftragnehmern der US-Regierung vornimmt, gelten die amerikanischen Rechtsvorschriften. Die US-Regierung kann keine Gewaehr fuer die Genauigkeit, Angemessenheit oder Vollstaendigkeit von Unterlagen uebernehmen, welche von amerikanischen Auftragnehmern aufgrund von Direktvereinbarungen mit der

Bundesrepublik Deutschland und/oder den von dieser ausgewählten Auftragnehmern zur Verfügung gestellt werden.

- C. Die Bundesrepublik Deutschland ist im Rahmen des Artikels I ermächtigt, die von der US-Regierung bereitgestellten Unterlagen für Zwecke der Bewertung, Fertigung, Instandhaltung, Instandsetzung, Ausbildung und Ueberholung insoweit zu verwenden, als die US-Regierung selbst hierzu berechtigt ist. Die begrenzten technischen Daten, die sich auf die in Artikel I.A. spezifizierten Module und Einzelteile beziehen, dürfen nur für Zwecke der Bewertung, Organisation, Feldinstandsetzung und Ausbildung verwendet werden.
- D. Mit dieser Ermächtigung wird in keiner Weise eine Lizenz zur Herstellung, Benutzung oder zum Verkauf von Erfindungen, technischen Informationen oder technischem Fachwissen erteilt, die Eigentum Dritter sind und in den Unterlagen beschrieben sind oder aus ihnen entnommen werden können.
- E. Bezüglich der technischen Daten, sonstiger Informationen, Nachbaurechten, Erfindungen und dazugehörigen Lizenzen, welche nicht Eigentum der US-Regierung sind oder sich nicht in ihrer Verfügungsgewalt befinden, wird sich die US-Regierung nach besten Kräften bemühen, der Bundesrepublik Deutschland bei der Ermittlung und Aushandlung von Fertigungs- und Lizenzrechten behilflich zu sein, die es ihr ermöglichen, MCD FLIR-Systeme nebst deren Standardmodule und Einzelteile im Einklang mit diesem Programm zu angemessenen Bedingungen herzustellen oder herstellen zu lassen. (Die Bestimmungen

dieses Artikels gelten nach Abschluss der in Artikel I.B. genannten Ergaenzungsvereinbarung auch fuer die in Artikel I.A. ausgenommenen Module und Einzelteile.)

- F. Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, saemtlliche technische Daten und Unterlagen, die ihr aufgrund dieser Vereinbarung und der zugehoerigen LOA von der US-Regierung oder den in Artikel II genannten US-Herstellerfirmen geliefert werden, nur fuer die Zwecke dieser Vereinbarung zu benutzen, die Bestimmungen des vorstehenden Absatzes C. bleiben jedoch unueruehrt. Die Bundesrepublik Deutschland ist berechtigt, die technischen Daten und Unterlagen zu diesem Zweck ihren aufgrund dieser Vereinbarung an dem Koproduktionsprogramm beteiligten Auftragnehmern zu ueberlassen, sofern sie selbst und ihre Auftragnehmer sich ausdruuecklich verpflichten, diese Daten und Unterlagen ohne das schriftliche Einverstaendnis der US-Regierung weder an Dritte weiterzugeben noch sie anders als fuer die Zwecke dieser Vereinbarung zu benutzen.

Artikel V - Austausch von technischen Informationen und Nutzung von Erfindungen

- A. Vorbehaeltlich der deutschen Gesetze und Rechtsvorschriften meldet die Bundesrepublik Deutschland der US-Regierung in regelmaessigen Abstaender alle technischen Informationen und Daten ueber Konstruktions- und Fertigungsaenderungen, Entwicklungsaenderungen und Verbesserungen, die im Rahmen dieses Koproduktionsprogramms entwickelt und von der Bundesrepublik Deutschland gemuess Artikel VIII in MCD FLIR-Systeme, deren Module oder Einzelteile eingebaut werden; auf Ersuchen des

(gemaess Artikel IX zu ernennenden) US-Projektbeauftragten wird die Bundesrepublik Deutschland der US-Regierung diese Informationen und Daten bis auf die Vervielfältigungskosten kostenlos ueberlassen, soweit sie huerzu berechtigt ist.

- B. Vorbehaeltlich der deutschen Gesetze und Rechtsvorschriften erklaert sich die Bundesrepublik Deutschland bereit, der US-Regierung - soweit sie huerzu berechtigt ist - technische Informationen ueber patentschutzfaehige und nicht patentschutzfaehige Erfindungen und Entdeckungen, welche bei der Ausfuehrung von Auftraegen zur Fertigung des MOD FLIR-Systems und/oder dessen Modulen und Einzelheiten in der Bundesrepublik Deutschland gemacht oder erstmals in der Praxis verwirklicht werden, zur Verfuegung zu stellen und der US-Regierung deren weltweite Verwendung fuer eigene Verteidigungszwecke einschliesslich der amerikanischen Militaerhilfeprogramme (Gratishilfe und FMS-Verkaeufe) zu gestatten. Bezueglich technischer Daten oder sonstiger Informationen, Nachbaurechte sowie Erfindungen und der dazugehoerigen Lizenzen, welche nicht Eigentum der Bundesrepublik Deutschland sind oder sich nicht in ihrer Verfuegungsgewalt befinden, wird sich die Bundesrepublik Deutschland nach besten Kraeften bemuehen, der US-Regierung bei der Ermittlung und Aushandlung von Fertigungs- und Lizenzrechten behilflich zu sein, die es ihr ermoeglichen, zu angemessenen Bedingungen MOD FLIR-Systeme sowie deren Standardmodule und Einzelteile im Einklang mit diesem Programm in den Vereinigten Staaten herzustellen oder herstellen zu lassen.
- C. Vorbehaeltlich der amerikanischen Gesetze und Rechtsvorschriften meldet die US-Regierung der Bundesrepublik Deutschland in regelmässigen Abstaenden technische Informationen und Daten ueber

Konstruktions- und Fertigungsänderungen, Entwicklungsänderungen sowie in das MOD FLIR-System aufgenommene Verbesserungen - soweit diese nicht die in Artikel I. A. genannten Module und Einzelteile betreffen - und stellt diese technischen Informationen und Daten der Bundesrepublik Deutschland auf Ersuchen des (gemaess Artikel IX zu ernennenden) deutschen Verwaltungsbeauftragten -) bis auf die Vervielfältigungskosten kostenlos zur Verfügung, soweit sie hierzu berechtigt ist.

- D. Vorbehaltlich der amerikanischen Gesetze und Rechtsvorschriften erklärt sich die US-Regierung bereit, der Bundesrepublik Deutschland - soweit sie hierzu berechtigt ist - technische Informationen und Daten sowie Informationen ueber patenschutzfaehige und nicht patenschutzfaehige Erfindungen und Entdeckungen kostenlos - bis auf die Vervielfältigungskosten - zu ueberlassen, welche in den Vereinigten Staaten bei der Durchfuehrung von Auftraegen zur Fertigung des MOD FLIR-Systems und/oder dessen Modulen und Einzelteilen - ausgenommen die in Artikel I. A. genannten Module und Einzelteile - gemacht oder erstmals in der Praxis verwirklicht worden sind.

Artikel VI - Kaeufe durch die US-Regierung

- A. Die Bundesrepublik Deutschland räumt der US-Regierung das Recht ein, MOD FLIR-Systeme sowie deren Module und Einzelteile in der Bundesrepublik Deutschland kaeuflich zu erwerben.

-) Anm. d. Uebers. In Artikel IX "Projektbeauftragter" genannt, analog zum US-Beauftragten in Artikel V. A.

- B. In den Preisen von Gegenstaenden, die von der US-Regierung oder fuer die US-Regierung oder mit Mitteln des Militaerhilfe-programms bzw. sonstiger Programme der US-Regierung gekauft werden, duerfen keine Lizenzgebuehren oder sonstige Zahlungen fuer die Benutzung oder Anwendung von Erfindungen, Konstruktionen, Patenten, technischen Daten usw. enthalten sein, zu deren Benutzung, Anwendung oder Weitergabe die US-Regierung bereits berechnigt ist, die allgemein zugaenglich sind, die der US-Regierung ohne Beschraenkung der Nutzung oder Weitergabe an Dritte uebergeben wurden oder die die US-Regierung anderweitig ohne Zahlung von Lizenz- und/oder sonstigen Gebuehren benutzen darf.

Artikel VII - Vermietung von MOD FLIR-Systemen, Modulen und Einzelteilen

Soweit entsprechendes Geraet zur Verfuegung steht, ist die US-Regierung bereit, der Bundesrepublik Deutschland MOD FLIR-Systeme und/oder deren Module und Einzelteile zu Erprobungszwecken miet- oder leihweise zu ueberlassen. Die entsprechenden Bedingungen sind in einer gesonderten, von den beiden Regierungen auszuhandelnden Vereinbarung niederzulegen und muessen mit den ueblichen Grundsuetzen und allgemeinen Gesetzen und Rechtsvorschriften der US-Regierung im Einklang stehen.

Artikel VIII - Standardisierung

Die US-Regierung und die Bundesrepublik Deutschland sind sich darin einig, dass ein optimales Mass an Standardisierung (Passform, Bau- und Arbeitsweise) der MOD FLIR-Systeme angestrebt werden soll; Ziel ist die Beibehaltung eines gemeinsamen Bauzustands, zumindest aber eine moeglichst weitgehende Austauschbarkeit der Geraete.

- A. Die Bundesrepublik Deutschland erklart sich bereit, im Einklang mit ihren nationalen Sicherheitserfordernissen die MOD FLIR-Systeme in Deutschland in Uebereinstimmung mit Zeichnungen und den fuer die Fertigung gelieferten, in Anhang A genannten Spezifikationen sowie den hierzu herausgegebenen Aenderungen herzustellen.
- B. Die gemaess Artikel IX zu ernennenden und zu autorisierenden Bevollmaechtigten ueberwachen staendig die Austauschbarkeit und Kompatibilitaet der Systemkomponenten.
- C. Aenderungen und Verbesserungen der amerikanischen Grundkonfiguration duerfen nur nach vorheriger Absprache zwischen den zustaeundigen Stellen der beiden Staaten vorgenommen werden. Ein Vertreter der Bundesrepublik Deutschland tritt fuer die Dauer dieses Programms als nicht stimmberechtigtes Mitglied dem MOD FLIR-Konfigurationsueberwachungsausschuss (CCB) bei. Dieser Ausschuss steht unter der Leitung der US Army, er prueft, bewertet und entscheidet im Namen der Parteien dieser Vereinbarung. Aenderungen oder Verbesserungen, welche sich nicht auf die Austauschbarkeit oder betriebliche Kompatibilitaet auswirken, sind statthaft.

Artikel IX - Durchfuehrung

Sobald wie moeglich nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung treten die bevollmaechtigten Vertreter der US-Regierung (DoD) und der Bundesrepublik Deutschland (BMVg) zusammen und schliessen eine Durchfuehrungsvereinbarung. Diese behandelt insbesondere die zur Erfuellung der vorliegenden Vereinbarung erforderlichen Verfahrensfragen wie z.B. gemeinsame Zustaeundigkeiten, Informationsaustausch

und laufende Kontakte, Bestimmung eines Projektbeauftragten fuer jedes Land sowie erforderlichenfalls die Einrichtung von Verbindungsbueros in beiden Laendern.

Artikel X - Abweichungen

Die US-Regierung ist fuer Formaenderungen, Verbesserungen und sonstige Abweichungen, die im Gegensatz zu den von den Vereinigten Staaten oder deren Herstellerfirmen gelieferten Zeichnungen, Spezifikationen oder Daten von der Bundesrepublik Deutschland bzw. den von ihr ermachtigten Herstellerfirmen vorgeschlagen und/oder durchgefuehrt werden, nicht verantwortlich; die US-Regierung ist auch nicht verantwortlich fuer die Guetesicherung von technischen Aenderungen an Modulen oder Einzelteilen von MOD FLIR-Systemen, die von der Bundesrepublik Deutschland genehmigt worden sind.

Artikel XI - Berichte

Die Bundesrepublik Deutschland erklart sich bereit, Angaben und Sachstandsberichte zu liefern, welche die US-Regierung beroetigt, um im beiderseitigen Interesse die ordnungsgemaesse und erfolgreiche Durchfuehrung dieses Koproduktionsprogramms zu gewaehrleisten; insbesondere ist ueber saemtliche Formaenderungen, Verbesserungen und Abweichungen zu berichten, und es sind regelmaessige Berichte ueber gefertigte Module und Einzelteile vorzulegen.

Artikel XII - Kennzeichnung

In der Bundesrepublik Deutschland hergestellte Artikel sind in geeigneter Weise als solche zu kennzeichnen.

Artikel XIII - Beilegung von Meinungsverschiedenheiten

Das Verfahren zur Beilegung von Meinungsverschiedenheiten wird

in der in Artikel IX genannten Durchfuehrungsvereinbarung geregelt. Schwerwiegende Meinungsverschiedenheiten sind den zustaendigen nationalen Stellen vorzutragen.

Artikel XIV - Ausserkrafttreten

- A. Beide Regierungen beabsichtigen, die Bestimmungen dieser Vereinbarung so lange durchzufuehren, bis ihr Zweck erreicht ist. Jede der beiden Regierungen (sowohl die US-Regierung als auch die Bundesregierung) kann jedoch jederzeit von dieser Vereinbarung zuruecktreten, sofern sie der anderen Regierung diese Absicht schriftlich mitteilt. In einem solchen Fall wendet die US-Regierung ihre normalen Kuendigungsverfahren an. Die US-Regierung wird sich nach besten Kraeften bemuehen, eventuelle Kuendigungsfolgekosten, fuer welche die Bundesrepublik Deutschland einzustehen hat, so gering wie moeglich zu halten. Im Falle einer Kuendigung durch die US-Regierung wird sich diese ausserdem unbeschadet der amerikanischen Gesetze und Rechtsvorschriften nach besten Kraeften bemuehen, die weitere Unterstuetzung des deutschen Fertigungsbedarfs durch amerikanische Auftragnehmer sicherzustellen.
- B. Die Bestimmungen der Artikel III, IV D, IV E, und VI bleiben auch nach Ausserkrafttreten dieser Vereinbarung in vollem Umfang in Kraft.

Artikel XV - Verschiedenes

Angesichts der Notwendigkeit erfolgreicher und beiderseits fruchtbarer Beziehungen in Verteidigungssachen zwischen den Unterzeichnern der vorliegenden Vereinbarung bestaetigen die US-Regierung und die

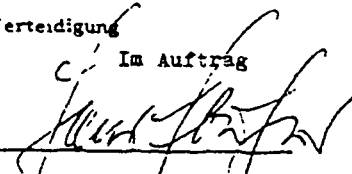
Bundesrepublik Deutschland hiermit, dass die im Einklang mit dieser Vereinbarung durchzufuehrenden Arbeiten zu ihrem unmittelbaren individuellen und beiderseitigen Nutzen sind; infolgedessen ermächtigt und billigt die US-Regierung jegliche Nutzung und Fertigung von unter amerikanischem Patentschutz stehenden Erfindungen im Rahmen der Durchfuehrung von Auftraegen gemaess dieser Vereinbarung.

Artikel XVI - Zeitpunkt des Inkrafttretens

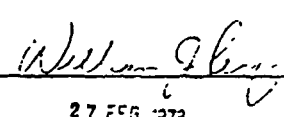
Diese Vereinbarung ist in englischer und deutscher Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; sie tritt an dem Tag in Kraft, an welchem die US-Regierung die Bundesrepublik Deutschland in der nach amerikanischem Recht vorgeschriebenen Form von der Genehmigung dieser Vereinbarung in Kenntnis setzt.

Fuer die Bundesrepublik
Deutschland
Der Bundesminister der
Verteidigung

Im Auftrag


Datum 3. März 1974

Fuer die Regierung der Vereinigten
Staaten von Amerika
The Department of Defense.


27 FEB 1974

Zeitpunkt des Inkrafttretens 20 APRIL 1974

ANHANG A

GRUNDKONFIGURATION DER GEMEINSAMEN FLIR-KOMPONENTEN

Nomenklatur	Spezifikationsnr.	Datenlisten
(1) a. Empfänger/Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B v. 1. Aug. 77 C2b 28A050102A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-506560B
b. Empfänger/Dewar DT-591/UA	B2 28A050107B v. 1. Aug. 77 C2b 28A050107 v. 5. April 76	DL-SM-B-807700
(2) a. Infrarotempfänger, Optik SU-103/UA	B2 28A050104A v. 15. Nov. 76 C2b 28A050104A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-773202A
b. Infrarotempfänger, Optik SU-97/UA	B2 28A050105A v. 15. Mai 76 C2b 28A050105 v. 5. April 76	DL-SM-B-771705
(3) a. Kollimator fuer opti- sche Bildwiedergabe SU-102/UA	B2 28A050105A v. 15. Nov. 76 C2b 28A050105A	DL-SM-B-773203A
b. Kollimator fuer opti- sche Bildwiedergabe SU-98/UA	B2 2301020104A v. 15. Mai 76 C2b 2301020104 v. 5. April 76	DL-SM-B-771706
(4) Video-Vorverstaerker AM-6923/UA	B2&C2b 28A050106A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-773207B
(5) Binokularer Einblick	B2 18A050112 v. 30. Sept. 74 C2b 28A050112 v. 30. Maerz 76	DL-SM-B-773210
(6) Spannungsversorgung fuer Empfaengerzeile CN-1503/UA	B2 28A050113A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-773230C
(7) Video-Regelverstaerker PL-1402/UA	B2&C2b 28A050117A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-773213B

	Nomenkiatur	Spezifikationsnr.	Datenlisten
(8)	Video-Ausgangsverstärker AM-6924/UA	B2&C2b 28A050115A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-773227B
(9)	Kryogen-Kühlmaschine HD-1033/UA	B2&C2b 28A050108A	DL-SM-B-773208A
(10)	Leuchtdioden-Modul SU-96/UA	B2&C2b 28A050103A v. 15. Nov. 76	DL-SM-B-806359A
(11)	Mechanische Abtasteinheit MX-9872/UA	B2 28A050107B v. 20. Juni 77 C2b 28A050107A v. 15. Nov. 76	SL-SM-B-773201
(12)	Abtast- und Zeilensprungsteuereinheit (50Hz) PL-1408/UA	B2&C2b 28A0501020A	DL-SM-B-773232B
(13)	Abtast- und Zeilensprungsteuereinheit (30 Hz) PL-1403/UA	B2&C2b 28A050119A v. 13. Mai 77	DL-SM-B-771731B

ANHANG B

Aufstellung der gemeinsamen FLIR-Module, fuer welche das Technische Fertigungsdatenpaket (PTDP) zur Verfleugung gestellt wird

- (1) Infrarotempfaenger, Optik SU-103/UA und SU-97/UA
- (2) Kollimator fuer optische Bildwiedergabe, SU-102/UA und SU-98/UA
- (3) Video-Vorverstaerker, AM-6923/UA (ohne integrierte Schaltung)
- (4) Spannungsversorgung fuer Empfaengerzeitle, CN-1503/UA
- (5) Binokularer Einolick
- (6) Video-Regelverstaerker, PL-1402/UA
- (7) Video-Ausgangsverstaerker, AM-6924/UA (ohne integrierte Schaltung)
- (8) Mechanische Abtasteinheit, MX-9872/UA
- (9) Abtast- und Zeilensprungsteuereinheit, PL-1403/UA
- (10) Abtast- und Zeilensprungsteuereinheit (30 Hz), PL-1403/UA

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE REPRÉSENTÉE PAR LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE REPRÉSENTÉ PAR LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE, CONCERNANT LA CO-PRODUCTION ET LA VENTE DE SYSTÈMES D'IMAGERIE THERMIQUE MODULAIRE (MOD FLIR) ET DE LEURS COMPOSANTS

PRÉAMBULE

Le présent Mémoire d'accord, conclu conformément aux dispositions de l'Accord d'assistance mutuelle en matière de défense entré en vigueur le 27 décembre 1975, constituera la base de la vente et de la coproduction, conformément à la loi des États-Unis relative au contrôle de l'exportation d'armements et des règlements du Gouvernement des États-Unis, de systèmes d'imagerie thermique, ici dénommés Modular Forward Looking Infra Red (MOD FLIR), ainsi que de leurs modules et pièces détachées définis à l'annexe A. L'objectif recherché est d'assurer l'utilisation en commun des systèmes MOD FLIR et de leurs modules et pièces détachées standard par les forces armées des États-Unis et allemandes dans la plus grande mesure possible conformément aux objectifs de normalisation de l'OTAN et de l'utilisation interarmes.

Article premier. Vente et coproduction des MOD FLIR

A. Le Gouvernement des États-Unis remettra au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne la Notice technique de production (Production Technical Data Package -- PTDP) pour la production des modules et pièces détachées énumérés à l'annexe B; cette notice ne concerne cependant pas les modules ou pièces ci-après :

Détecteur-Dewar (DT-594/UA et DT-591/UA);

Diodes d'émission lumineuse (SU-96/UA);

Réfrigérants cryogéniques mécaniques (RD-1033/UA);

Circuits intégrés préamplificateurs, SM-C-773757, SM-A-804800 et SM-C-807319;

Circuits intégrés postamplificateurs, SM-C-773766, SM-A-804803 et SM-C-807318;

Circuits intégrés, LED Driver/commande de luminosité, SM-C-773752, SM-A-804806 et SM-C-807317

S'agissant de ces modules et pièces, le Gouvernement des États-Unis ne fournira que des données techniques limitées concernant leur forme, leur ajustement et leur fonction.

B. Le Gouvernement des États-Unis a toutefois l'intention de conclure le moment venu un accord supplémentaire qui prévoirait la remise en juin 1980 de la Notice technique (Production Technical Data Package -- PTDP) pour la production des modules et pièces exclus sous l'article premier, paragraphe A ci-dessus et définis plus complètement dans l'annexe A.

C. Le Gouvernement des États-Unis autorisera la vente au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et de ses fabricants sous contrat des systèmes MOD FLIR, de leurs modules et de leurs pièces détachées, ainsi que de tous les articles à fournir, et la liste des services à assurer en relation avec eux (maintenance et réparation en cas de besoin), y compris pour ceux qui font l'objet de l'exception sous l'article premier, paragraphe A ci-dessus.

D. Les articles à fournir et les prestations à assurer par le Gouvernement des États-Unis au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, y compris les PTDP, feront l'objet de bordereaux d'offre et d'acceptation (LOA -- formulaire DD 1513) dans chaque cas; en cas de divergence entre le Mémoire d'accord et un LOA, c'est ce dernier qui aura force obligatoire. Dans les prix indiqués dans les LOA figurera un montant adéquat correspondant aux droits de patente, aux royalties ainsi qu'aux frais de réalisation, frais de production et autres frais à considérer.

E. Le Gouvernement des États-Unis est convenu que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pourra vendre ou autrement remettre les MOD FLIR, leurs pièces détachées et leurs modules à des nations membres de l'OTAN en tant que parties des systèmes d'armement HOT, MILAN, TOW (s'ils font partie d'un système d'armement de la RFA), PAH, LUCHS, MARDER, VBH et LEOPARD I et II, à condition que la RFA obtienne l'agrément écrit du Gouvernement des États-Unis dans chaque cas. Le Gouvernement des États-Unis est convenu qu'il ne refuserait aucune vente ni aucun transfert de cette nature à moins qu'il ne refuse de les autoriser à partir des États-Unis.

Article II. Fabrication

Le Gouvernement des États-Unis reconnaît que des arrangements contractuels directs peuvent être conclus entre les fabricants qui participeront au programme de coproduction en application du présent Mémoire. Le Gouvernement des États-Unis fera tout ce qui est en son pouvoir pour faciliter la négociation de tels contrats compatibles avec les dispositions du présent Mémoire.

Article III. Sécurité

A. Si des objets, plans, spécifications ou informations fournis dans le cadre de la présente transaction sont classés confidentiels par le Gouvernement des États-Unis à des fins de sécurité, la RFA appliquera une classification similaire et prendra toutes les mesures nécessaires, équivalent à celles qui sont prises par le Gouvernement des États-Unis, pour assurer la même sécurité aussi longtemps que le Gouvernement des États-Unis conservera cette classification.

B. Les procédures prévues pour l'application de l'Accord général de sécurité entre les deux Gouvernements, en date du 29 décembre 1960, y compris l'Accord de sécurité industrielle entre le Département de la défense des États-Unis et le Ministère de la défense de la RFA, en date du 16 avril 1970, s'appliqueront aux activités menées en vertu du présent Mémoire.

Article IV. Usage autorisé de la documentation

A. Le Gouvernement des États-Unis fera tout ce qui est en son pouvoir pour fournir à la RFA un PTDP et d'autres données techniques conformément à l'article premier, paragraphe A, qui soient exacts, suffisants et complets. Toutefois, le Gouvernement des États-Unis ne garantit pas l'exactitude, l'adéquation ou l'exhaustivité des épures de ces PTDP, ni d'autres données fournies par ce gouvernement à la RFA quelles qu'elles soient.

B. Tout achat effectué directement par la RFA auprès d'entreprises des États-Unis sera régi par les lois et règlements des États-Unis. Le Gouvernement des États-Unis ne peut garantir l'exactitude, l'adéquation ni l'exhaustivité de la documentation fournie par une ou plusieurs entreprises des États-Unis en vertu d'accords passés directement entre la RFA et ces entreprises.

C. Dans le cadre des dispositions de l'article premier, la RFA est autorisée à utiliser, aux fins d'évaluation, de production, de maintenance, de réparation, de formation ou de révision, la documentation fournie par le Gouvernement des États-Unis dans la mesure des droits qui restent dévolus à ce dernier. Les données techniques limitées concernant les modules et pièces détachées identifiés à l'article premier, paragraphe A, ne pourront être utilisés qu'aux fins d'évaluation, de maintenance pour la mise en place et intermédiaire, ainsi que de formation.

D. Cette autorisation ne constitue d'aucune façon une licence de fabrication, d'utilisation ou de vente de l'objet d'inventions, d'informations techniques ou de savoir-faire, appartenant à des tiers, qui seraient contenus ou décrits dans la documentation en question.

E. S'agissant des données techniques et autres informations, des droits de reproduction, des inventions et des licences correspondantes qui n'appartiennent pas aux États-Unis ou ne dépendent pas d'eux, le Gouvernement des États-Unis fera tout ce qui est en son pouvoir pour aider la RFA à identifier et négocier les droits de production et d'exploitation et à obtenir ceux-ci à des conditions équitables et raisonnables, à produire ou à faire produire par la RFA, conformément au présent programme, des systèmes MOD FLIR, y compris leurs modules et pièces standard. (Les dispositions du présent paragraphe s'appliqueront également aux modules et composants exclus selon l'article premier, paragraphe A après la conclusion de l'accord supplémentaire visé à l'article premier, paragraphe B.)

F. La RFA est convenue que toutes les données techniques et la documentation fournies par le Gouvernement des États-Unis conformément au présent Mémoire et aux LOA, ou par des fabricants des États-Unis visés à l'article II, ne serviront, sous réserve du paragraphe C ci-dessus, qu'aux fins du présent Mémoire. À cette fin, la RFA pourra communiquer ces données et documentations techniques à des entreprises sous contrat appelées à intervenir dans la coproduction visée par le présent Mémoire, à condition que la RFA et les entreprises sous contrat avec elle soient expressément convenues qu'elles ne communiqueront ni n'utiliseront ces données et documentations à aucune autre fin que celles du présent Mémoire sans l'agrément écrit du Gouvernement des États-Unis.

Article V. Échange d'informations techniques et utilisation des inventions

A. Sous réserve des lois et règlements de la RFA, celle-ci fera périodiquement rapport au Gouvernement des États-Unis et, à la demande du responsable américain du projet (désigné conformément aux dispositions de l'article IX), communiquera dans la mesure où elle en a le droit audit gouvernement, sans frais, exception faite des frais de reproduction, toutes les informations et données techniques concernant les changements de conception et de procédés de fabrication, les modifications de développement et les améliorations apportés dans le cadre du programme de coproduction et incorporés par la RFA dans les systèmes MOD FLIR ou leurs modules ou pièces détachées conformément à l'article VIII.

B. Sous réserve des lois et règlements de la RFA, son gouvernement s'engage à fournir au Gouvernement des États-Unis (dans la mesure où il a le droit de le faire) des informations et données techniques concernant les inventions ou découvertes, brevetables ou non, conçues ou initialement mises en application effective dans le cadre de l'exécution de contrats pour la production en RFA du système MOD FLIR et/ou de ses modèles ou pièces détachées, pour qu'ils soient utilisés dans le monde entier aux fins de la défense du Gouvernement des États-Unis, y compris pour l'assistance à des fins de sécurité (assistance gratuite et ventes militaires à l'étranger) du Gouvernement des États-Unis. Quant aux données ou autres informations techniques, aux droits de reproduction, aux inventions et aux licences d'exploitation de ces inventions, qui n'appartiennent pas à la RFA et ne sont pas sous son contrôle, le Gouvernement de la RFA fera de son mieux pour aider le Gouvernement des États-Unis à identifier et négocier des droits de production et de licence d'exploitation dans des conditions équitables et raisonnables, pour la production, directe ou non, aux États-Unis, conformément à ce programme, de systèmes MOD FLIR y compris leurs modules et pièces détachées standard.

C. Sous réserve des lois et règlements des États-Unis, le Gouvernement des États-Unis fera périodiquement rapport à la République fédérale d'Allemagne et, à la demande du représentant administratif allemand (désigné conformément à l'article IX), communiquera, gratuitement sauf pour ce qui est des frais de reproduction, à la République fédérale d'Allemagne, dans la mesure où le Gouvernement des États-Unis aura le droit de le faire, des informations et des données techniques concernant les changements de conception des procédés de fabrication, les modifications de développement et les améliorations incorporés dans le système MOD FLIR, sauf s'il s'agit de modules ou de pièces détachées visés à l'article premier, paragraphe A.

D. Sous réserve des lois et règlements des États-Unis, le Gouvernement des États-Unis s'engage à fournir à la RFA, dans la mesure où il en a le droit, gratuitement sauf pour ce qui est des frais de reproduction, des informations et données techniques concernant les inventions ou découvertes, brevetables ou non, conçues ou initialement mises en application effective dans le cadre de l'exécution aux États-Unis de contrats pour la production du système MOD FLIR et/ou de modules ou pièces détachées de ce système, à l'exception des modules et pièces visés à l'article premier, paragraphe A.

Article VI. Achats du Gouvernement des États-Unis

A. La RFA reconnaît que le Gouvernement des États-Unis aura le droit de procéder en RFA à l'achat de systèmes MOD FLIR ainsi que de modules et pièces de ces systèmes.

B. Les prix des articles achetés par ou pour le Gouvernement des États-Unis, ou encore au moyen de fonds provenant du Programme d'assistance de sécurité ou d'autres programmes du Gouvernement des États-Unis, ne comporteront pas de royalties ni d'autres paiements pour l'utilisation des inventions, modèles, brevets, données techniques, etc., que le Gouvernement des États-Unis a déjà le droit d'utiliser, de divulguer ou de pratiquer, qui sont dans le domaine public ou qui ont été donnés au Gouvernement des États-Unis sans restriction quant à leur utilisation ou leur divulgation à des tiers, ou que le Gouvernement des États-Unis a par ailleurs le droit d'utiliser sans devoir verser de royalties ni d'autres redevances.

Article VII. Cession à bail de modules et de pièces de systèmes MOD FLIR

À condition que le matériel soit disponible, le Gouvernement des États-Unis est disposé à céder à bail ou en prêt à la RFA, aux fins d'essais, des systèmes MOD FLIR et/ou leurs modules ou pièces. Les conditions et modalités en seront énoncées dans un arrangement distinct qui sera négocié entre les deux Gouvernements et sera conforme à la politique et aux règlements normalement appliqués par le Gouvernement des États-Unis.

Article VIII. Normalisation

Le Gouvernement des États-Unis et la RFA sont convenus de rechercher un niveau optimal de normalisation (forme, ajustement et fonction) du système MOD FLIR en vue de maintenir une configuration commune et, pour le moins, l'interchangeabilité physique dans toute la mesure possible.

A. La RFA est convenue que, dans la mesure où l'autorisent les prérogatives de sa sécurité nationale, le système MOD FLIR sera produit en RFA conformément aux plans, spécifications et leurs changements fournis pour sa production et indiqués dans l'annexe A.

B. Les autorités qui doivent être désignées et mandatées en application de l'article IX établiront et contrôleront continuellement l'interchangeabilité et la compatibilité des éléments du système.

C. Les modifications et améliorations du modèle américain de base ne seront effectuées qu'après consultation entre les autorités compétentes des deux pays. Un représentant de la RFA sera membre sans droit de vote du Conseil de contrôle des configurations (CCB) du MOD FLIR pendant la durée du programme. Sous l'autorité de l'armée des États-Unis, ce conseil étudiera, évaluera et prendra les décisions au nom des parties au présent Mémoire. Les modifications et améliorations qui ne modifient pas l'interchangeabilité ou la compatibilité fonctionnelle du système peuvent être autorisées.

Article IX. Application

Aussitôt que possible après la signature du présent Mémoire, les représentants mandatés du Gouvernement des États-Unis (Département de la défense) et de la RFA (Ministère fédéral de la défense) se réuniront et conviendront d'un arrangement en matière d'application. Cet arrangement fixera les procédures à suivre pour mettre en oeuvre les dispositions du présent Mémoire, par exemple celles qui concernent les responsabilités communes, l'échange d'informations et les communications, ainsi que la désignation

d'un responsable de projet pour chaque pays, et pourra prévoir l'établissement, dans chaque pays, des bureaux de liaison nécessaires.

Article X. Non-conformité

Le Gouvernement des États-Unis ne sera pas responsable des modifications, améliorations et transformations projetées et/ou réalisées par la RFA ou ses fabricants autorisés par rapport aux modèles, spécifications ou données fournis par les États-Unis ou leurs fabricants, non plus que de la garantie de la qualité de tout module ou de toute pièce modifiés du système MOD FLIR approuvés par la RFA.

Article XI. Rapports

Le Gouvernement de la RFA s'engage à fournir les informations et les rapports d'activité dont le Gouvernement des États-Unis pourra avoir besoin pour assurer, dans l'intérêt commun des parties, la bonne marche et le succès du présent programme de coproduction, y compris mais pas exclusivement des rapports sur toutes les modifications, améliorations et transformations et des rapports périodiques concernant les modules et pièces produits.

Article XII. Identification

Les articles fabriqués en RFA seront identifiés par des marques appropriées.

Article XIII. Règlement des différends

La procédure de règlement des différends sera fixée dans un arrangement d'application visé à l'article IX. Les différends importants seront signalés aux autorités nationales respectives.

Article XIV. Abrogation

A. Les deux Gouvernements ont l'intention d'appliquer les dispositions du présent Mé-morandum jusqu'à leur complète mise en oeuvre. Néanmoins, chacun des deux Gouvernements (des États-Unis ou de la RFA) pourra dénoncer ce Mé-morandum à n'importe quel moment à condition d'adresser à l'autre gouvernement une notification écrite de son intention de le faire. Dans ce cas, le Gouvernement des États-Unis suivra alors les procédures qu'il applique normalement en cas de dénonciation. Le Gouvernement des États-Unis fera tout ce qui est en son pouvoir pour que les frais de dénonciation que la République fédérale d'Allemagne pourrait encourir soient réduits au minimum. En cas de dénonciation par le Gouvernement des États-Unis, celui-ci fera tout ce qui est en son pouvoir, sous réserve de la législation et des règlements des États-Unis, pour que les entreprises des États-Unis continuent de répondre aux besoins de production de la RFA.

B. Les dispositions des articles III, IV.D, IV.E et VI ci-dessus conserveront leurs pleins effets après l'abrogation du présent Mé-morandum.

Article XV. Dispositions diverses

Considérant la nécessité d'assurer entre les signataires du présent Mé-morandum d'accord des relations efficaces et mutuellement bénéfiques en matière de défense, le Gouvernement des États-Unis et la République fédérale d'Allemagne considèrent que les travaux

à réaliser en vertu dudit Mémoire le seront pour leur profit direct individuel et commun et, par voie de conséquence, le Gouvernement des États-Unis donne son agrément et son consentement à toutes les utilisations et fabrications de toute invention couverte par un brevet des États-Unis pour l'exécution de tout contrat conclu en vertu du présent Mémoire.

Article XVI. Date d'entrée en vigueur

Le présent Mémoire, rédigé en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi, entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement des États-Unis notifiera à la République fédérale d'Allemagne l'approbation dudit Mémoire d'accord conformément aux procédures légales du Gouvernement des États-Unis.

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Le Bundesminister der Verteidigung

HANS EBERHARD

Date: 3 mars 1978

POUR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS :

Le Département de la défense

WILLIAM J. PERRY

Date: 27 février 1978 Date de prise d'effet : le 20 avril 1978

ANNEXE A

Configuration du module commun de base

Données techniques du module commun de base :

Nomenclature	Spécifications	Listes de données
1) a. Détecteur-Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B du 1er août 1977 C2b 28A050102A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-806560A
b. Détecteur-Dewar DT-591/UA	B2 28A050107B du 1er août 1977 C2B 28A050107 du 5 avril 1976	DL-SM-B-807700
2) a. Imagerie optique SU-103/UA	B2 28A050104A du 15 novembre 1976 C2b 28A050104A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773202A
b. Imagerie optique SU-97/UA	B2 28A050105A du 15 mai 1976 C2B 28A050105 du 5 avril 1976	DL-SM-B-771705
3) a. Collimateur visuel SU-102/UA	B2 28A050105A du 15 novembre 1976 C2B 28A050105A	DL-SM-B-773203A
b. Collimateur visuel SU-98/UA	B2 2301020104A du 15 mai 1976 C2b 2301020104 du 5 avril 1976	DL-SM-B-771706
4) Préamplificateur vidéo AM-6923/UA	B2 & C2b 28A050106A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773207B
5) Ensemble binoculaire	B2 18A050112 du 30 septembre 1974 C2b 28A050112 du 30 mars 1976	DL-SM-B-773210
6) Régleur de voltage CN-1503/UA	B2 28A050118A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773230B
7) Commande auxiliaire vidéo PL-1402/UA	B2 & C2b 28A050117A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773228B
8) Commande vidéo, postamplification AM-6924/UA	B2 & C2b 28A050116A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773227B
9) Refroidisseur cryogénique Mechanical HD-1033/UA	B2 & C2b 28A050108A	DL-SM-B-773208A

10) Ensemble de diodes lumineuses SU-96/UA	B2 & C2b 28A050103A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-806559A
11) Balayeur mécanique MX-9872/UA	B2 28A050107B du 20 juin 1977 C2b 28A050107A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773201B
12) Interface de balayage (60 Hz) PL-1408/UA	B2 & C2b 28A0501020A	DL-SM-B-773232B
13) Interface de balayage (30 Hz) PL-1403/UA	B2 & C2b 28A050119A du 13 mai 1977	DL-SM-B-771731B

ANNEXE B

Liste des modules communs FLIR pour lesquels seront fournies des notices techniques de production

Les modules communs FLIR sont les suivants :

- 1) Imagerie optique, SU-103/UA et SU-97/UA
- 2) Collimateur visuel, SU-102/UA et SU-98/UA
- 3) Préamplificateur vidéo, AM-6923/UA (sans les circuits intégrés)
- 4) Régleur de voltage, CN-1503/UA
- 5) Ensemble binoculaire
- 6) Commande auxiliaire vidéo, PL-1402/UA
- 7) Commande vidéo, postamplification, AM-6924/UA (sans les circuits intégrés)
- 8) Balayeur mécanique, MX-9872/UA
- 9) Interface de balayage, PL-1408/UA
- 10) Interface de balayage (30 Hz), PL-1403/UA

